

第四十三课 做客请吃饭

Episode Forty-Three Entertaining Visitors

kěndìngshìshūshuláile āiyā shūshu huānyíng huānyíng
小明：肯定是叔叔来了。哎呀，叔叔，欢迎欢迎，
wǒzhēnshìxiǎngsǐnínle
我真是想死您了。

Xiao Ming: It must be uncle. Oh, uncle, welcome, I've missed you so much.

xiǎomíng nǐyòuzhǎnggāole shūshudōukuàirènbùchūlái nǐle
叔叔：小明，你又长高了。叔叔都快认不出来你了。

Uncle: Xiao Ming, you're grown taller again. I can hardly recognise you.

wángnán kuàijìnlái yílùlèihuàileba xiǎomíng kuàibǎ
妈妈：王楠，快进来，一路累坏了吧。小明，快把
shūshudexínglǐxiāngnǎjìnlái nǐdōuzhèmedàle zěnmeháigēngèhái
叔叔的行李箱拿进来。你都这么大了，怎么还跟个孩
zishìde
子似的！

Mom: Come on in, Wang Nan, you must be exhausted from the trip.

Xiao Ming, quick, help carry your uncle's suitcase. You still act like a kid!

hāhā méishìr wǒzìjǐlái sāozǐ wǒgēne
叔叔：哈哈，没事儿，我自己来。嫂子，我哥呢？

Uncle: Haha, it's OK. I'll do it. Where's my brother, sister-in-law?

nǐgēzài xiǎoqūménkǒuděngnǐne nǐmenkěndìngshìzǒuchàle
妈妈：你哥在小区门口等你呢。你们肯定是走差了。
wǒmǎshànggěitādǎdiànhuà
我马上给他打电话。

Mom: Your brother's waiting for you at the entrance to the compound.

You must have just missed each other. I'll call him now.

shūshu wǒgěinǐjièshào yíxià wǒde hǎopéngyǒu mài ke tā
小明：叔叔，我给你介绍一下我的好朋友——麦克。他

shì měiguó rén xiànzài jiùzài wǒjiā zhù
是美国人，现在就在我家住。

Xiao Ming: Uncle, let me introduce to you my good friend-- Mike. He's American and is staying at my house.

shūshu nín hǎo hěngāo xìngjiàn dào nín
麦克：叔叔，您好，很高兴见到您。

Mike: Hello uncle, pleased to meet you.

nǐ hǎo mài ke nǐ de zhōng wén shuō de kě zhēn hǎo
叔叔：你好，麦克。你的中文说的可真好。

Uncle: Hello, Mike. You speak such good Chinese.

hā hā guò jiǎng guò jiǎng
麦克：哈哈，过奖过奖。

Mike: Haha, you flatter me.

wáng nán wǒ zěn me méi kàn jiàn nǐ ya
爸爸：王楠，我怎么没看见你呀？

Dad: Wang Nan, how come I didn't see you?

ō gē wǒ gāng cái zuò chū zū chē zhí jiē jìn lái le
叔叔：噢，哥，我刚才坐出租车直接进来了。

Uncle: Oh, brother, I took the taxi straight in.

hāi wǒ shuō ne
爸爸：咳，我说呢。

Dad: Oh, that's why.

lái wáng nán bié guāng gù zhe shuō huà hē diǎn rchá ba
妈妈：来，王楠，别光顾着说话，喝点儿茶吧。

Mom: Come on, Wang Nan, have some tea while you're talking.

hǎo de xiè xiè
叔叔：好的，谢谢。

Uncle: OK, thanks.

mā ma lóu xià xīn kāi le yì jiā shàng hǎi cān tīng wǒ men qǐng shū
小明：妈妈，楼下新开了一家上海餐厅。我们请叔叔吃上海菜吧？

Xiao Ming: Mom, there's a new Shanghai restaurant that's opened

downstairs. Let's take uncle out for Shanghai food?

hǎo ā wángnán è leba wǒmenqùlóuxiàchīfàn nǐmēngē r
妈妈：好啊。王楠，饿了吧。我们去楼下吃饭，你们哥儿
liǎngbiānchībiānliáo
俩边吃边聊。

Mom: Sure. Wang Nan, you must be hungry. Let's go eat downstairs. You
two brothers can chat over dinner.

nǐhǎo zhèshìcàidān qǐngwènnínxiǎngchīdiǎnrshénme
服务员：你好。这是菜单。请问您想吃点儿什么？

Waitress: Hello. This is the menu. What would you like?

wángnán shànghǎicàiháishìníbǐjiàodǒng nǐláidiǎncàiba
妈妈：王楠，上海菜还是你比较懂。你来点菜吧。

Mom: Wang Nan, you're the expert on Shanghai cuisine. You order.

hǎo ā nàwǒjiùbúkèqìle yàoxièhuángdòufu wāndòuniúròu
王楠：好啊，那我就不客气了。要蟹黄豆腐、豌豆牛肉、
mìzǎoshānyàohéshēngjiānmántou
蜜枣山药和生煎馒头。

Wang Nan: OK, then I'll order. I'd like the crab roe bean curd, beef with
peas, dates with yam, and fried pork buns.

āiyā wángnánnǐdiǎndebúgòu wǒlái zàijiāyīfènzāo
小明爸：哎呀，王楠你点得不够。我来，再加一份糟
liūyúpiàn yīfènqīngchǎosìjìdòu zài yào liǎngtìtèsèxiǎolóng
溜鱼片、一份清炒四季豆、再要两屉特色小笼
bāo
包。

Xiao Ming's Dad: Oh, Wang Nan you didn't order enough. Let me,
can we add fish slices with wine, stir-fried beans, plus two steamers of
soupy buns.

hǎode qǐngwènjǐwèixiǎnghēdiǎnrshénmejiǔshuǐyǐnliào
服务员：好的，请问几位想喝点儿什么酒水饮料？

Waitress: Sure, what drinks would you like?

wǒmenyàoyīpíng hóngjiǔ liǎngtīngbīnghóngchá
妈妈：我们要一瓶红酒，两听冰红茶。

Mom: We'd like a bottle of red wine, two cans of ice tea.

服务员: hǎodeqǐngshāoděng
好的请稍等。

Waitress: Sure, just a moment.

爸爸: láiláilái zhùdàjiāshēntǐjiànkāng gānbēi
来来来, 祝大家身体健康, 干杯!

Dad: Come on, a toast to everybody's health, cheers!

大家: gānbēi
干杯!

Everyone: Cheers!

妈妈: wángnán duōchīdiǎnr
王楠, 多吃点儿。

Mom: Wang Nan, eat some more.

妈妈: wángnán màiKENIMENDŌUCHIHǎOLEMA
王楠、麦克你们都吃好了吗?

Mom: Wang Nan, Mike, did you enjoy your meal?

叔叔、麦克: chīhǎole tèbiéhǎochī
吃好了, 特别好吃。

Uncle, Mike: Yes, it was delicious.

妈妈: nàwǒmenzǒuba fúwùyuán jiézhàng bāngwǒdǎbāo
那我们走吧? 服务员, 结账。帮我打包。

Mom: Let's go then? Waiter, the bill. Help me with the doggie bag.